

**No. 23676**

---

**BRAZIL  
and  
CHINA**

**Protocol on co-operation in the iron and steel industry.  
Signed at Brasilia on 1 November 1985**

*Authentic texts: Portuguese and Chinese.  
Registered by Brazil on 31 December 1985.*

---

**BRÉSIL  
et  
CHINE**

**Protocole de coopération dans le domaine de la sidérurgie.  
Signé à Brasília le 1<sup>er</sup> novembre 1985**

*Textes authentiques : portugais et chinois.  
Enregistré par le Brésil le 31 décembre 1985.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

PROTOCOL<sup>1</sup> ON CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA IN THE IRON AND STEEL INDUSTRY

The Government of the Federative Republic of Brazil and  
The Government of the People's Republic of China (hereinafter referred to as the "Contracting Parties"),

On the basis of the principles of equality, reciprocity and complementarity;

Considering the Trade Agreement<sup>2</sup> and the Agreement on scientific and technological co-operation<sup>3</sup> between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the People's Republic of China;

With a view to strengthening co-operation between the two countries in the iron and steel industry,

Have agreed as follows:

*Article I.* The Contracting Parties shall promote co-operation between them in the economic and technological aspects of the iron and steel industry, on the basis of mutual benefit, equality and reciprocity.

*Article II.* The Contracting Parties undertake to promote co-operation between them in the following areas, among others:

- Scientific and technological research;
- Mining and processing of raw materials for use in the iron and steel industry;
- Research and development of new products and applications;
- Rationalization of the energy consumption and the consumption of other inputs;
- Technical standards and quality control;
- Development of processing technology;
- Personnel training;
- Design and operation of systems for the handling and transport of raw materials, and of semi-finished and finished goods.

*Article III.* The Contracting Parties shall designate, as the institutions responsible for executing this Protocol, for the Brazilian side, Siderurgia Brasileira S.A.—SIDERBRAS, associated with the Ministry of Industry and Commerce, and Companhia Vale do Rio Doce, affiliated with the Ministry of Mining and Energy, and, for the Chinese side, the Ministry of Metallurgical Industry of the People's Republic of China and China Metallurgical Import and Export Corporation which is associated with it.

<sup>1</sup> Came into force on 1 November 1985 by signature, in accordance with article X.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1137, p. 135.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1389, p. 127.

*Article IV.* Co-operation between the executing institutions shall take the form of exchanges of information and documentation, technical missions and training courses for specialists in addition to such other forms as may be agreed between them.

*Article V.* The Contracting Parties shall encourage the exchange between the executing institutions of this Protocol and entities associated with them of consultancy and engineering services in iron and steel industry projects to be set up in their territories, in accordance with their respective national legislation and under specific contracts.

*Article VI.* 1. The information exchanged between the executing institutions or the entities associated with them may be transferred to third parties only with the written consent of the institution providing the information. The executing institutions and associated entities shall be free to use the information and the documentation exchanged.

2. The exchange of information provided for in this Protocol shall not include the granting or transfer of any patent rights, including those in use, and shall not affect any other patent property right of the executing institution possessing the information.

*Article VII.* For the implementation of this Protocol, a Joint Working Group shall be established. It shall meet alternately in Brazil and China for the purpose of drawing up programmes of co-operation and evaluating the resulting activities. The decisions of the Joint Working Group shall be registered, respectively, by the Mixed Commission for Scientific and Technological Co-operation and by the Mixed Trade Commission established by the two Governments. The date and venue of the meetings shall be agreed upon by the chairmen of the Joint Working Group.

*Article VIII.* The names and curricula vitae of technicians and specialists exchanged between the Contracting Parties for the purpose of implementing this Protocol shall be submitted by the sending institution for prior approval by the receiving institution.

*Article IX.* The expenses related to the implementation of this Protocol shall be paid in the following manner:

1. The expenses of the international transport of the specialists exchanged for the purpose of implementing this Protocol shall be defrayed by the sending executing institution, while the receiving institution shall be responsible for defraying the expenses of transport, food and lodging for the period spent by the specialists in their territory.
2. Other expenses shall be paid as agreed to by the executing authorities.

*Article X.* 1. This Protocol shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force for a period of five years. It shall be automatically renewable for a further five-year period unless one of the Contracting Parties informs the other in writing at least six months before the end of this period of its decision to denounce it.

2. The termination of this Protocol shall not affect programmes, projects and contracts established hereunder which are in course of execution, unless the executing institutions agree otherwise.

DONE at Brasília on 1 November 1985, in duplicate, in the Portuguese and Chinese languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Federative Republic of Brazil:

[*Signed*]

OLAVO EGYDIO SETUBAL

For the Government  
of the People's Republic of China:

[*Signed*]

TAO DAZHAO

---